

*sabračálnik*

Chamulcus, winde. vinta, kollú, ali sabrazhálnik.

*sabracati*

Offlecto, vmwenden. okúli oberníti, faber-  
níti, fabrázhati, favrázhati.

nabracěk  
v

Ectrapium, Vmbkehrung des auglieds. sabérne-  
nie ali sabrázhik tiga ozhéřsa.

sabraniti

Afservo, fleissig behalten, verhüten. skerbni  
ohraniti, obdèrshati, ob- ali savárovati, sabrá-  
niti.

*fabraniti*

Interpello,

Interpellare victoriam. den friden verhinde-  
ren. ta myr odbívati, faderfhávati, índrati,  
fabrániti.

*sabraniti*

Circumvallo,

circumvallare castra. das lager mit Pfällen vm-  
stekhen. tu leshiszhe s'kolmy safhánzati, sadélati,  
sagradíti, obftávití, sabránití.

*csabraniti*

Wehren, abtreiben, Verhindern. brániti, sabrá-  
niti, nasáj dèrsháti, odgáñiati, vŕtrahováti.  
prohibere, inhibere, reprimere, coercere.

sabraniti

Weg bezezen. poot flájshtrati, poflájshtrati,  
poot sabrániti, saloshíti. sternere viam la-  
pide, munire viam.



*sabraniti*

Weg abrennen. poot pretézhí, sabránití, poot  
prevséti. praeripere viam, antevertere.

*zabraniti*

Inhibeo, verhindernen, anhalten, hindersich  
treiben, verbieten. brániti, fabraníti, fa-  
derfhávati. nařàj pogájmati, prepovéjdati,  
prepúvid sturíti.

*sabraniti*

Verbieten, Vntersagen. prepovédati, sabraníti,  
braníti, nedopuštíti. prohibere, vetare, in-  
terdicere, non permittere, impedire decreto.

zabraniti

Ueto, Verbiethen. prepo<sup>v</sup>édati, zabrániti.

HIPOLIT: Dict. I, 708

*sabraniti*

Verhüten, abwenden, wehren. obrániti, sabrániti, odvèr-  
níti, odvrážhati, vá~~h~~ovati, savárovati, odgáníati.  
prohibere, Avertere, antevertere, Cavere, praecavere,  
propul fare.

*sabraniti*

Vorkommen, Verhüten. napréj priti, sabrániti,  
savárovati, pèrvárovati. praeoccupare, im-  
pedire.

*sabraniti*

Wagenburg schlagen. vuósno brambo napráviti,  
vuosóve v'kup skleníti, s'vuosmý sabráníti,  
savárovati, saprézhi. propugnaculum ex Con-  
junctis curribus facere: vallum ducere.

zabraniti

Verzäumen, verhüten. zabraniti, savárovati.  
prohibere, Custodire.

HIPOLIT: Dict. II, 208



*zabraniti*  
*zabranjen*

Circumvallatus, vmschanzt. obšhánzan, s'nafsípi  
obdán, sabránen.

zabranenie

Vetatio, Verbott. prepúvid, prepovedanie,  
fabránenie.

HIPOLIT: Dict. I , 707

*rabrenčati*

Insono, erthöner, erklingen, erschallen. řafgo-  
niti, řafhvénkati, řabrenzháti, řabuzháti, řahru-  
méjti.

*sabresti*

Verhauen, Sich Verhauen, sich Überschen. fe vloviti,  
fe vjeti, fe preglédati, fe v'mréjshe samotáti,  
sablódití, sabrésti. Circumcludi, Circumretiri.

*sabresti*

Vertieffen mit schulden, sich in schulden stecken. se v'v<sub>u</sub>elike dolgóve sablóditi, saglobozhíti, sabrésti, vtakhíti. obruere se aere alieno.

HIPOLIT: Dict. II,

*xabresti (se)*

Induo,

Induere se in laqueum, vel se laqueo. sich  
verstricken. se famotáti, fabrésti, fablésti,  
v'lovíti.

*saberniti*

Kehren, wenden. obèrníti, sabèrníti, prebèrníti, prebrázhati, prevèrníti, vèrtéjti. flectere, vertere, Convertere, Circumagere.

HIPOLIT: Dict. II, 101

faberiti

Circumtorques,

circumtorquere equum loco. das Pferd mit dem  
Zügel umwenden. Roynne s. Zügelum  
faberiti.

Suppl. 12, 15  
HIPOLIT: Dict. I. (Pfeis)



*zaberniti*

Offlecto, vmmwenden. okúli oberníti, faber-  
níti, fabrázhati, favrázhati.

*faberniti*

Obtorqueo, vmtrehen, vmwenden. okúli favíti  
fasúkati, okúli faberníti favertíti.

*zabreniti*

Obtorqueo,

proram obtorquere in vndis. den vordern Theil  
des schiffs im wasser~~n~~ vmwenden. ta spréjdní  
kóniz te ládje vkreníti, ali okúli faberníti.

saverniti

Circumago,

circumagere equum freno. das Pferd mit dem Zaum  
umwenden. Roynas s' bersdó saverniti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 97

saberniti

Circumtorqueo, umbrenden. saberniti, ob-  
rāxhati, okūli vertiti, vertéjti, fukati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 100

*zaberniti*

Intorqueo, vmtreiben, vmmwinden. skrivíti,  
faberníti, okúli favýti, favehtíti.

faberniti se

Flecto,

flectere cursum ad aliquem. sich im lauff  
zu einem wenden. se o' tejkę o' ininuc  
faberniti.

HIPOLIT: Dict. I, 245

zabruti  
zabruti

Vertens, "Insbrend. faharniörl, fawerteörl.  
annus vertens. das Ingebende Jahr. zu skuli  
tekonke legite.

HIPOLIT: Dict. I, 705



*xaberniti*  
*xabernjen*

Obtortus, gebogen, vmgedrehet. dóli perpóg-  
nen, naklónen, favýt, okúli fabénnen, favertèn,  
fasúkan.

xaberniti  
xabernjen

Obftipus,  
obftipa cervice. mit vmgewendten haubt. is  
okúli fabérneno glavò.

xabryjeje

Ectrapium, Umkehrung des anglicids.  
sabërnenie ali sabrärhik tiger  
onhësa.

prabstoj.

Vergeblich, unnuz. savmán, sabstójn, nenúzen, prasèn,  
nizhémern. irritus, inanis, vanus.

rabstonj

Gratis. Unsonst. Vergebens. fabstojn.

HIPOLIT: Dict. I, 263

rabstoj

Vane. Adv. Vergeblich. fabstojn.

HIPOLIT: Dict. I, 694

rabstoj

Saxu,

in faxis feminare. Vergeblich arbeiten.

rabstojn inu nenixnu se m'jati,  
truditi. prov.

HIPOLIT: Dict. I, 587

*rabstonj*

Irritus, vnkraäftig, vergeblich. nekraäften,  
preslàb, nenúzen, nizhémern, rabstòjn, nepríden.



szabstonyj

Unnuz, nicht nuzlich. nepriden, faníkern,  
sabstójn, nenúzen, nepotrėjben. inutilis,  
irritus, inanis, supervacaneus.

*Sabstojn*

Ungültig. nevelajózh, sabstójn, nekráften, nenúzen,  
nizhémern. Irritus, infirmus, vanus atque irritus.

HIPOLIT: Dict. II, 233

набстој

Unverdient. nesaflushénie, nesaflushen dar:  
sabstójn, samavólnu, s'dóbro~~e~~ vole danu. Im-  
meritum, gratuitum: gratis Collatum, exhibi-  
tum.

zabstoy

Unverdienter weise. sabstójn, pres saflushénia,  
s'dobre vole, dobrovólnu. Gratuito, immerito,  
immerenter.

*rabstoj*

Nequicquam. Adv. vergeblich, vmsont. famán,  
fabstójn, fa nizh.

rabstoj.

Inaniter. Adu. ohne Vrsach, vergeblich. pres  
úrřhoha, řabstòjn, prářnu, nizhémernu.

*rabstonj*

Incařsum. Adu. vergeblich, vsonst. neřdávnu,  
neřdajézhu, řabřdijn, řavmàn, nenúznu.

*rabstoy*

Ilicet. es mag hingehen, wer wil. es ist aus.  
von stund an, bald. naj gréde ke, katéri  
hózhe. vun je, vse je fabstòjn. sdájci, pré-  
cej, skóraj, bersh ku bersh.



*rabstonj*

Mulgeo,  
mulgere hircos. vergebliche dinge thun. nenúz-  
nu se mújati, kófle mléjsti je rabstòjn.

rabstony

Terdo,  
perdere oleum et operam. Vergeblich arbeiten.  
rabstojn se mijsati.

HIPOLIT: Dict. I, 444

*sabstoj*

Cribrum,  
cribro aquam haurire. Vmbsonst arbeiten. s're-  
fhétom vodó sajémati, sabstojn se trúdití inu  
májati.

*rabstoj*

Ofcito, das maul von einander ziehen, geinen.  
vúista nárafen vléjzhi, féjhati. Item. fíniti,  
fijáti, vúista respréjzhi. préfhati, fabstòjn  
is respértimi vúistmi státi. sich aufthun.

rabstonj

Decipio,

decipere alicujus expectationem. vergeblich auf  
sich warten lassen. rabstojn puštiti ná se  
zhdáti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 165

rabstonj.

Cassus,

labor cassus. vergebliche arbeit. rabstojn

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 85

neabstoj

Frustra. Adu. vergeben, ohne nur. fabstojn,  
pres nurra, pres dobirhka, pres guida.

*rabstoj*

Gratis. Adu. guets willens, ohne gewünn,  
vmsonst. is dóbne vóle, pres dobízhka, fab-  
stòjn, radévólnu.



xabstoj

Daraus. vun, odúnod, od tód. vnde, inde.  
es wird nichts daraus. nizm nebó s'tigá,  
je sabstójn. irritum cadit, ea res fru-  
stra est.

*fabstoj*

Later,  
laterem lavare. vmsont arbeiten. délu  
fgubíti, fabstòjn déllati.

*rabstonj*

Ludo,

ludere operam in re aliqua. an einer säch ver-  
geblich arbeiten. se v'eni réjzhi rabstòjn po-  
mújati vse faygráti.

HIPOLIT: Dict. I , 350

*rabstoj*

Pertufus,

dolium pertufum. ein fas, dem der boden ausge-  
stossen ist. en sod, ali pofsóda katérimu je  
dnu vun sbýtu. in dolium pertufum dicta Inge-  
rere. Vergeblich arbeiten. se fabsojn mújati.

HIPOLIT: Dict. I

fabstoj.

Surdus,  
surdo narrare fabulam. cinem. Unsonst  
Duspreehen. éniga fabstojn pregovárjati.

HIPOLIT: Dict. I, 649

maldestoj

Verschreiben, unrecht schreiben. falsch, ali  
sabstójn pif'sáti. perperam scribere.

zabstoj

die Zeit mit mässigang Zubringen. zhas sabstójn,  
nenúznu, inu v'linóbi dopèrnáhati, trátiti. te-  
rere tempus otio.

rabstonj.

Unsovso, ohne nur. sabfojn, sa nirk, pres  
nurra, pres plarkila, pres lona. puftra,  
gratis.

HIPOLIT: Dict. II, 226



maldestoj.

Vergebens, unsonst, ohne nutz. maldestojn, sans-  
nau, pres nura, ferbejliva. frustra,  
incassum, temere.

HIPOLIT: Dict. II, 209

rabstoy.

Aus gnaden. is gnáde, sabstójn. ex gratia,  
gratis.

rabstonj

Vergebens, ohne widergeltung. rabstojn, pres  
dobixhna, s' dobre vde. gratis, gra-  
tuito, sine ullo munere.

HIPOLIT: Dict. II, 209

rabstoj.

Vergebens arbeiten. se rabstojn miĝati, por  
miĝati, flisati, trudiĝi. oleum et operam  
perdere, inanem operam sumere,  
actum agere.

HIPOLIT: Dict. II, 209

rabstoj.

in einen kalten ofen blasen, Vmsonst reden.  
v'eno marslo pezh p'hati, sabstójn govoríti.  
litori loqui: surdo narrare fabulam: surdo  
canere.

matstoj

Venus,  
vana spe plenus. der Vergeblich ~~hoffet~~. Materi  
matstojn vüpraníc imè.

HIPOLIT: Dict. I 1694

*rabstonj*

<sup>i</sup>Wetläuffig seyn im reden. fýlnu refhíren biti  
v'govorjéníu: fvoje govorjénie na dolgu vlej-  
zhi: velíku befséjd sabstójn délati. verborum  
ambagibus uti: verba in longum protrahere: mul-  
ta verba facere.

rabstonj.

cano,  
furdis auribus canere. vergebens wort brauchen,  
denen wänden predigen. sabstojn gousiti,  
bob n' stejno metati, stejni pridiguwati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 80



rabstoy.

Ventus,  
vento loqui. Usouso redet, ermahnet. fabstoyu  
govorit', opominati.

HIPOLIT: Dict. I, 1701

rabstoj.

Verbum,  
verba facere mortuo. cūding thesoud sagen.  
ēno rejrk fabstojn rērki.

HIPOLIT: Dict. I, 702

rabstonj

Profundo,  
laborem profundere. Vergebens arbeiten.  
Sebstöjn délati, se mújati, trüiditi.

HIPOLIT: Dict. I, 573

*fabstoj*

Oleum,

oleum et operam perdere. alle mühe vmsonst  
anwenden. vso mújo fabstòjn oberníti.

rabstoj

Opera,

Inanem operam sumere. vergeblich arbeiten.  
rabstojn, ali nenúxnu se flípati, mi-  
jati.

HIPOLIT: Dict. I, 414

*fabstoj.*

Pereo,

oleum et opera nobis perýt. wir haben vmsont  
gearbeitet. mi smo se fabstòjn mújali.

rabstoy.

Difcor,  
pifcori in aère. Insoust arbeiten. fabstojn  
se münjati, fabstojn delati.

HIPOLIT: Dict. I, 474

*rabstoj*

Sonus,  
sonos inanes fundere. läre wort machen. práfne  
befséjde délati. rabstòjn govoríti.

HIPOLIT: Dict. I, 613



malbston.

Hyla, Hylas. ein gesell ulyfssis, der ersoffen,  
Vnd dem Hercules Vmsonst geruffen. en tovarush  
vlyfsefov, kateri je vtonil, inu sabstójn Her-  
culesa na pu<sup>u</sup>mozh klizal. Hylam Inclamas. du bit-  
test Vergeblich. ti sabstójn próssish.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

Mabstoy.

Danaus,

Danaidum dolia implere. Vergebliche ar.  
beit thun. sabstojn se mijsati imbriditi.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*se*

malstonj.

Aethiops,

Aethiopen lavare. Vergebliche mühe anwenden.  
Je malstonj müjati, triditi.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, *i*  
populorum etc.

zabstoy.

Prudentia omnia Circumſpectat, ut ſerpens, agit-  
que, loquitur, vel Cogitat, nihil incaſum. die  
klugheit ſiehet Vmher auf alle Sachen, wie eine  
Schlange Vnd Thut, redet oder dencket, nicht Ver-  
gebens. Raſvúmnost gleda okúli na vſe rizhy, ka-  
kòr ena kazha, inu djali, govory, ali miſli, ve-  
nèr nizh sabftójn.